LA VIE d'ici
1982 2002
SHIPSHAW, avril 2002 • VOLUME 20 NUMÉRO 4

Chemin de la Croix

vendredi 29 mars 2002

Comme à chaque année, il y a eu une très grande participation. Nous remercions les jeunes de l'école Bois-Joli, du secondaire, du Cégep ainsi que la Maison des Jeunes pour leur générosité. Les quatre personnes qui ont porté la croix sont: Nadia, Keven, François et Marc Tremblay
Un très gros merci à tous.....

Mot de la Présidente

Bonjour à chacun, chacune de vous. Ce mois-ci, je vous offre le mot de la présidente que j'ai donné lors de la réunion générale qui a eu lieu le 27 mars dernier à l'édifice municipal de Shipshaw.

Mot de la Présidente, assemblée générale annuelle de La Vie d'Ici le 27 mars 2002

Bonjour à chacun et chacune de vous et merci de votre présence.

Depuis 10 ans déjà j'ai repris le flambeau que Monsieur Claveau, fondateur de la Vie d'Ici m'avait confié. Il m'a été, cependant, très difficile et inquiétant de relever ce défi qui m'était offert de conserver et d'améliorer un journal auquel les citoyens s'étaient identifiés, compte tenu du peu d'expérience que j'avais dans ce domaine. Après plusieurs négociations, Monsieur Claveau m'a affirmé qu'il demeurerait avec moi, et avec nous, pour m'apprendre tous les rouages de La Vie d'Ici pendant l'année en cours. Sûrement, je devais avoir un pouvoir de persuasion car il est toujours un pilier important de notre équipe après 10 années supplémentaires et croyez-moi, j'espère bien que nous fêterons ensemble nos 30 ans de La Vie d'Ici.

Je dois vous avouer qu'avec une équipe aussi extraordinaire, il est facile d'apprendre, d'évoluer et de grandir avec La Vie d'Ici. Certains ont dû quitter, d'autres se sont joints à l'équipe et quelques-uns sont toujours présents même depuis ces nombreuses années. Nos rencontres, quoi que très productives, se veulent des rencontres très amicales où éclats de rire, blagues et plaisir en font toujours partie.

Aux cours de ces dix années, beaucoup de changements ont eu lieu par rapport à celui-ci. Grâce à l'Amecq (Association des Médias Écrits Communautaires du Québec) dont nous faisons partie depuis 8 ans, nous avons eu droit à des subventions gouvernementales importantes qui nous ont permis de nous munir d'équipement informatique puissant et d'avoir de la formation professionnelle adéquate afin d'améliorer considérablement la qualité, tant au niveau contenu que conceptuelle. De plus, étant aussi membre de l'Avda depuis 2 ans, le gouvernement nous offre des publicités payantes à faire paraître occasionnellement dans le journal. ce qui nous apporte un revenu supplémentaire. C'est ainsi que nous avons pu améliorer le tirage de La Vie d'Ici qui était, il y a dix ans de 8 à 12 pages, à 16 et 20 pages. L'équipement et la formation que nous avons reçus nous ont permis d'économiser beaucoup sur les coûts réels d'une telle production.

Cette année, La Vie d'Ici est fière de fêter ses 20 ans d'existence. Cela nous le devons à vous tous Shipshois, Shipshoises, qui avez su nous appuyer, nous encourager et faire de la Vie d'Ici le journal de la place. La campagne de financement nous témoigne de votre appartenance et les appels de félicitations, de critiques, parfois négatives mais plus souvent positives nous confirment que chacun, chacune prend à cœur l'information que La Vie d'Ici vous livre mensuellement.

En juin, nous vous offrirons une édition spéciale pour fêter les 20 ans de La Vie d'Ici. Nous espérons fortement que vous saurez l'apprécier autant que nous aurons plaisir à vous l'offrir.

Merci à tous
Claire Duchesne, présidente

Merci

Nous tenons à remercier Poste-Canada et Madame Nadia Touzin qui, comme vous avez pu le constater, nous offre une chronique très intéressante mensuellement. En compensation d'une réduction importante des coûts quant à la livraison du journal à chaque mois.

CLARIGRAPHE
CONCEPTION GRAPHIQUE

IMPRESSION EN TOUS GENRES
AGENDAS PERSONNALISÉS
JOURNAUX
PLASTIFICATION
PHOTOCOPIE - FAX - RELIURES
PRODUITS PROMOTIONNELS
IMPRESSION À CHAUD
(HOT STAMPING)

TÉL. : 542-6252 FAX : 542-0850
PAGETTE : 592-2299
4630, rue Saint-Léonard Shipshaw G7P 1H2

ÉQUIPE DU JOURNAL

E-mail : viedici@videotron.ca

Claire Duchesne
présidente
542-6252

Marcellin Tremblay
directeur
695-2116

Nathalie Blackburn
secrétaire, trésorière
542-4483

Micheline Dionne
directrice
542-9670

Denys Claveau
directeur
542-8800

Johanne Lefrançois
directrice
547-6764

Daniel Compartino
directeur
542-8829

Micheline Compartino
directrice
542-8829

tirage certifié AVDA membre 2001

AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec

Conception Clarigraphe enr. Tél.: 542-6252 Fax: 542-0850
E-mail: clarigraphe.enr@videotron.ca

CHRONIQUE MUNICIPALE

ville de SAGUENAY

Mot du maire de la ville de Saguenay

Bonjour tout le monde !

Comme vous pourrez le constater dans la chronique de votre représentant à l'Exécutif, M. Fabien Hovington, plusieurs dossiers vous touchant particulièrement cheminent actuellement au Conseil municipal.

En ce qui concerne la consultation sur le nom, il me fait plaisir d'annoncer que deux (2) regroupements ont déposé leur candidature et rencontré les exigences du comité des sages à la fermeture des mises en candidature. POUR LE NOM DE CHICOUTIMI, le regroupement accepté officiellement à titre de comité parapluie est identifié « comité de promotion du nom de Chicoutimi » et aura comme président M. André R. Gauthier. POUR LE NOM DE SAGUENAY, le regroupement accepté officiellement à titre de comité parapluie est identifié « comité de promotion du nom de Saguenay » et aura comme président M. Jean-Pierre Blackburn.

Les deux organismes —et j'en suis fort heureux— se sont engagés à respecter les règles du jeu qui leur seront transmises dans les prochains jours. On se rappellera que j'ai mis en place le « comité des sages » pour superviser l'aspect éthique et moral de la consultation populaire sur le nom de notre nouvelle ville puisqu'il est primordial pour moi que nous ne ressortions pas affaiblis ni divisés de cet exercice démocratique.

À ce comité des sages se greffera également un comité technique dirigé par un spécialiste, M. Carol Dallaire, qui aura la responsabilité d'organiser le scrutin (choix des locaux, préparation de la liste et du matériel électoral, sélection et formation du personnel...). La consultation se déroulera les vendredi, samedi et dimanche, 12, 13 et 14 avril 2002 et la compilation du vote sera centralisée et les résultats annoncés globalement.

L'ensemble des opérations liées à la consultation est évalué à environ 300 000$, ce qui est bien en deçà de ce qu'un référendum « légal » aurait coûté. Je n'abandonne d'ailleurs pas l'idée que cette dépense soit défrayée par le Gouvernement du Québec.

Je termine en vous invitant à profiter de ce droit de vote dans le respect et l'harmonie puisque nous devrons travailler tous ensemble à compter du 15 avril et ce, pour le bénéfice de nos jeunes qui ont bien besoin que l'on s'attaque le plus rapidement possible aux grands dossiers économiques de la région.

À la prochaine !

Jean Tremblay, maire de SAGUENAY,

Casse-Croûte chez Ti-Blanc

Ti-Blanc ouvre ses portes le 4 avril pour la saison estivale

Venez profiter de nos nombreux spéciaux d'ouverture

NOUVEAUX
Sandwich au Poulet Grillé
Hamburger sur Charcoal

3335, rte St-Léonard Shipshaw • Téléphone: 547-2680

CHRONIQUE MUNICIPALE

ville de SAGUENAY

Mot du conseiller municipal représentant le district de Shipshaw

Bonjour tout le monde !

Il me fait plaisir de vous parler des principaux dossiers qui ont fait l'objet de discussions à la ville de Saguenay lors des dernières semaines.

Récupère-Sol

J'étais très heureux que le Conseil d'arrondissement Jonquière accepte ma proposition à l'effet de mandater un fonctionnaire pour siéger sur le comité aviseur à être formé avec les représentants du ministère de l'Environnement et ce, afin de représenter les citoyens de la ville de Saguenay.

En effet, à cause des vents dominants, il m'apparaissait essentiel que notre nouvelle municipalité (particulièrement le secteur Shipshaw) puisse avoir son mot à dire dans les projets d'agrandissement de Récupère-Sol. La présence de notre spécialiste municipal en environnement permettra donc d'avoir accès à de l'information de première main de l'entreprise et ainsi, nous permettre d'intervenir s'il y a lieu. Cette présence rassurera certes la population environnante...

Route 172

De même, la ville de Saguenay adoptait le 4 mars dernier une résolution appuyant la municipalité de St-Ambroise dans ses démarches auprès du Ministère des Transports pour le réaménagement de la route 172. Tout en souhaitant la mise en place d'un plan d'intervention permettant de corriger définitivement cette route afin d'assurer la sécurité des usagers, la municipalité a insisté pour que ses représentants puissent participer aux rencontres qui se rapporteront aux travaux de réaménagement.

Eau potable

Un de mes dossiers prioritaires celui-là, je suis heureux de vous annoncer qu'un mandat sera bientôt accordé à une firme d'ingénierie pour une étude d'opportunité sur le problème d'eau potable du secteur Shipshaw. Également, la firme « Laboratoires S.L. » sera mandatée pour la réalisation d'une étude visant à déterminer le potentiel de la formation aquifère dans la région de la prise d'eau de la baie des Deux-Iles. Rappelons qu'une étude réalisée actuellement par la firme Cégertec pourrait s'avérer une opportunité de solution au problème d'eau potable.

Des familles endeuillées

Je termine en offrant publiquement mes plus sincères condoléances à la famille de Mme Jocelyne Côté, décédée tragiquement le 16 mars dernier dans un accident de motoneige. Ce décès a été ressenti douloureusement dans notre communauté et veuillez croire que je partage la douleur des proches de Mme Côté.

Sur ce, je vous souhaite une bonne semaine !

Votre conseiller municipal,
Fabien Hovington

Vision Beauté
Salon d'esthétique
France Laure
• épilation à l'électricité
• traitement facial
• traitement de dos
• épilation à la cire
• maquillage
• manucure
Certificats cadeaux
traitement spécifique:
feuille de colagène
matrice Vitamine C
matrice éclaircissante
Esthéticienne - Électrolyste: Catherine Godin
3610, St-Léonard Shipshaw **547-5744**

Petite histoire de "La Vie d'Ici"

Du papier à l'arbre

Pour faire un journal il faut du papier. Pour faire du papier il a fallu que des arbres naissent grandissent, vivent, aient des branches, des feuilles, des racines, de la lumière, de l'eau, de la terre.

Un journal municipal comme **La Vie d'Ici** redevient une sorte d'arbre, un réseau, un être vivant. Un journal n'est pas que papier; il a dû être créé, porter un nom, croître et évoluer. Il doit étirer ses racines dans la terre de Shipshaw, s'abreuver à notre mouvance, à notre effervescente réalité; ses "feuilles" prennent leur énergie dans la lumière de nos idées, de nos valeurs et de nos émotions. Après 20 ans, sa ramure unique, personnalisée, shipshoise, est reconnue bien au delà de nos petites frontières. À cause de nos réseaux, de nos maillages pan-québécois, notre identité, notre vitalité, notre histoire ont leurs entrées partout là où ça compte.

La famille première d'un journal c'est l'équipe qui l'anime, le pense, l'écrit, l'illustre. Depuis ses débuts, **La Vie d'Ici** n'a eu qu'**une équipe** qui s'est modifiée au fil des mois et des ans. Une seule équipe généreuse, clairvoyante, impliquée, fidèle. Une équipe qui s'est toujours follement amusée à réfléchir dans le délire sérieux de ses assemblées, dans la tension créatrice d'un accouchement mensuel. Jean-Marie Perron ou Marcel Lavoie ou Jacques Gravel ou Aline Claveau ou Diane L. Tremblay reviendraient assister à une de nos réunions et ne s'y sentiraient pas du tout dépaysés. Ce fut et c'est encore une équipe composée de gens de tous âges, solide, unie, ouverte d'esprit, transparente, qui a des principes et des valeurs éthiques qui font sa fierté.

Mais la famille est beaucoup plus grande quand on va du côté de la parenté. Pensons aux chroniqueurs du journal et hors du journal (associations, municipalité, école, individus), à tous ceux dont on parle, à nos annonceurs (dont un est avec nous depuis 20 ans : celui qui est maintenant **ÉPICERIE BOUCHERIE CULINAIRE**) au con-cepteur, photographes, imprimeur et distributeur du journal, à nos bénévoles des différentes campagnes de finan-cement et surtout à **VOUS** tous chers lecteurs et abonnés qui êtes notre raison d'écrire, de rire, de vivre. Ces milliers de pages qui portent vos visages, vos espoirs, vos idées, vos réalisations, ces 20 ans qui traduisent notre histoire, notre identité, notre fierté, notre unité et ce prochain numéro de la vie d'ici qu'il nous faut inventer...

Merci à vous tous qui êtes **LA VIE D'ICI...**

AVIS AUX ENTREPRISES INDIVIDUELLES ET AUX SOCIÉTÉS IMMATRICULÉES AU QUÉBEC

30 avril 2002- Date limite de production de la déclaration annuelle 2002 pour les entreprises individuelles (personnes physiques) et les sociétés.

L'Inspecteur général des institutions financières rappelle qu'il est obligatoire de produire la déclaration annuelle 2002 avant **le 30 avril 2002**.

Si vous avez reçu une déclaration annuelle préimprimée de l'IGIF, elle doit être vérifiée, complétée s'il y a lieu, **signée**, accompagnée des droits prescrits et retournée à l'IGIF dans l'enveloppe préadressée ou encore être déposée électroniquement dans les services en ligne Internet de l'IGIF (www.igif.gouv.qc.ca) lorsqu'il n'y a pas de modification.

S'il s'agit de votre première déclaration annuelle à produire et qu'elle parvient à nos bureaux avant le 30 avril 2002, cette dernière est gratuite. Notez qu'après cette date, les droits pour production tardive sont exigibles, soit 50 % du tarif qui aurait été applicable en situation régulière. Pour les entreprises individuelles, 16 $ (32 $ X 50 %) et les sociétés 24 $ (48 $ X 50 %).

Si vous n'avez pas reçu votre déclaration préimprimée, communiquez avec l'IGIF aux numéros de téléphone suivants :

Renseignements : Région de Québec : (418) 643-3625
Ailleurs au Québec : 1-888-291-4443

Inspecteur général des institutions financières

Québec

On prépare l'avenir

Contact Paroisse

St-Jean-Vianney St-Léonard

Messe et onction des malades

Lieu : Église St-Ambroise
Date : Le samedi 4 mai 2002
Heure : 15h30

Pour qui :

Les personnes malades et/ou âgées des quatre paroisses du secteur Nord.

Pourquoi ?

L'Onction des malades procure réconfort, paix, courage, pour affronter les difficultés propres à la maladie et au vieillissement. Cette grâce fortifie la personne malade, apporte la guérison de l'âme et parfois même celle du corps. Tous les péchés sont aussi remis.

Pour inf. et/ou besoins de transport
Presbytère St-Jean-Vianney **547-6856**
(lundi, mercredi, vendredi de 9 h à 15h)

Nous vous attendons en très grand nombre !

L'Unité Pastorale du secteur Nord

Une invitation à nos malades

Vous connaissez des personnes malades ?
Vous connaissez des personnes vieillissantes, en perte d'autonomie ?
Vous voulez leur apporter du réconfort ?

Pourquoi ne pas leur offrir de les accompagner à la Messe des Malades organisée par l'Unité Pastorale des quatre paroisses du secteur Nord ?

Une belle rencontre spirituelle à laquelle s'insère trois sacrements :
L'Eucharistie, l'Onction des malades, le Pardon

Urgent besoin d'argent

Comme vous avez pu le constater dans le rapport financier annuel 2001, présenté le mois dernier dans la Vie d'Ici, nous finissons l'année financière avec un déficit de 15 840,36 $. Il est urgent de réagir si nous voulons garder dans notre communauté les différents services religieux.

Avec les derniers changements pastoraux, nous cumulons un déficit hebdomadaire d'au moins 250 $ et ce, seulement au chapitre des quêtes dominicales. Pour remédier à la situation nous avons instauré, depuis l'été dernier, le système de quêtes pré-autorisées.

Malheureusement, seulement une trentaine de personnes y ont adhéré. Ce système permet des entrées d'argent régulières et fiables pour une meilleure administration. Nous revenons à la charge encore cette année au moment de la capitation car cette période étant la plus propice pour rejoindre le plus de paroissiens possible. Les bénévoles solliciteront votre appui.

ENSEMBLE SOUTENONS NOTRE PAROISSE SI NOUS VOULONS LA CONSERVER

L'équipe des marguilliers

Des nouvelles du projet « P »

Un projet ***P***aroissial, de ***P***rières, de ***P***artage et de ***P***arrainage pour aider les futurs ***P***rêtres financièrement et grâce à de généreux donateurs, le Projet «***P***» se porte bien. L'abbé Gyslain, recteur du Grand Séminaire, pourvoit au grain... il planifie soigneusement placements et dépenses.

Mais qu'en est-il des autres « ***P***» ? ***Prières, Parrainage, Partage***
Les avons-nous oubliés ?

En avril, l'occasion nous sera offerte de réfléchir sur ces trois aspects. Pour en savoir davantage, il nous faudra consulter le feuillet paroissial des dimanches:

7 avril : Prières
14 avril : Parrainage
21 avril : Dimanche des Vocations, où nous aurons un invité qui a pu profiter des bienfaits du Projet «***P***» soit Bruno Lavoie.

Le comité d'animation paroissiale, par Denise Gagnon

SERVICE INCENDIE SHIPSHAW

VICTIME OU TÉMOIN D'UN ACCIDENT?

En hiver, les accidents de la route augmentent. Ça peut nous arriver... alors mieux vaut savoir quoi faire.

Victime d'un accident ?

Pour un petit accrochage :

- Assurons-nous d'abord de dégager la voie
- Sortons le constat à l'amiable, c'est la façon la plus simple de régler les choses !

La police doit être contactée : s'il y a des blessés, un délit de fuite, un incendie ou des doutes concernant les circonstances de l'accident.

On devrait consulter un médecin à la moindre blessure relative à l'accident ! Un rapport médical permet des réclamations à la Société de l'assurance automobile du Québec.

Témoin d'un accident ?

La première personne arrivée sur les lieux d'un accident, doit porter assistance aux victimes. Ne jamais déplacer les blessés sauf s'ils sont en danger (risque d'être brûlés ou heurtés par un autre véhicule).

Pour signaler une collision et éviter d'être heurté à son tour : allumer les clignotants d'urgence de son véhicule ou utiliser des fusées de détresse.

Évidemment, les services d'urgence doivent être contactés le plus tôt possible !

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE LA fibrose kystique

AFÉAS Shipshaw

Association Féminine d'Éducation et d'Action sociale

Résurrection de la Nature!
Sève nouvellement ravivée!
L'engourdissement hivernal s'estompe peu à peu et voici le printemps plein de promesses!

Pour chacun(e) de nous, la sérénité, le bien-être moral et psychologique sont là et donnent le goût d'aller un peu plus loin dans notre cheminement personnel!

Alors pour se faire, viens en apprendre un peu plus sur la «**Symbolisation** »: un acte pour se réconcilier avec soi-même; lundi le 8 avril 2002 au sous-sol de l'église à 19h30.

Bienvenus à toutes !

Nicole Tremblay
Publiciste

Un message de votre service de
PRÉVENTION DES INCENDIES
de Ville de Saguenay

Votre service de prévention des incendies de Ville de Saguenay est doté d'un système informatisé des appels 911. Les personnes souffrant d'une déficience physique ou intellectuelle peuvent, sur une base volontaire, nous transmettre leurs coordonnées afin que les pompiers soient informés, en cas de sinistre à leur résidence. Une attention particulière pourra être apportée afin de les aider à évacuer, s'il y a lieu. Le service de prévention des incendies de Ville de Saguenay se servira de cette liste, UNIQUEMENT, en cas d'appel d'urgence 911 qui sera transféré à l'arrondissement de Jonquière, incluant Shipshaw et Lac Kénogami. Il est évident, qu'en aucun moment, des personnes autres que les employés affectés au 911-incendie n'auront accès à ces informations. Il s'agit d'un service tout à fait gratuit. Toutes les personnes qui ont des particularités peuvent s'inscrire à notre système. Des formulaires sont disponibles à l'ancien hôtel de Ville de Shipshaw. Vous pouvez les retourner

par: télécopieur au **699-6142**
par courriel:
service.incendie@ville.jonquiere.qc.ca
par téléphone au: **699-6145**

Aux personnes ou entreprises qui entreposent des matières dangereuses: le même service s'applique et vous pouvez nous contacter afin que l'on puisse vous faire parvenir le formulaire à remplir: ceci dans le but de répertorier les endroits à risques. Dans les mois qui suivent tous les commerces et industries recevront des formulaires afin d'alimenter notre système 911 en ce qui a trait à l'entreposage des matières dangereuses: ceci dans le but de protéger les personnes et les biens le plus efficacement possible.

BIBLIO INFORMATION DU RIVAGE DE LA RIVIÈRE

Vos deux bibliothèques vous informent

* À nouveau cette année, le Regroupement des bibliothèques publiques ainsi que vos deux bibliothèques se sont regroupées pour le concours promotionnel intitulé :

À ma bibliothèque publique, la musique m'enlivre

Les dates du concours sont du 18 mars au 23 avril. À chaque visite que vous ferez dans votre bibliothèque les bénévoles vous remettront un coupon de participation. Vous pouvez donc participer autant que de fois que vous le désirez à la seule condition que vous soyez inscrit à la bibliothèque depuis au moins une semaine. Plus vous participerez, plus vous aurez de chance de gagner le prix régional qui est :

Un cinéma-maison, commandité par Dumoulin et une collection de 75 disques compacts commandité par Archambault (une valeur de 3 000 $).

Le prix local est un recueil de chansons intitulé : *Les plus belles chansons de temps passé* (une valeur de 25 $) commandité par les Éditions Hachette.

Bien sûr le concours se terminera, comme par les années passées, par la **Journée mondiale du livre et de la rose** (2 gagnants : 1 adulte et 1 jeune)

Le tirage régional se tiendra le mardi 7 mai à Alma.

Bonne chance à toutes et à tous

* Pour beaucoup, le grand ménage commence... si vous avez des volumes dont vous voulez vous débarrasser, apportez-les à l'une ou l'autre des bibliothèques.

Biblio du Rivage
Les livres sur « Les dinosaures » sont toujours en exposition ainsi que les tableaux de « La promise du lac ».

Biblio de la Rivière
Exposition de volumes sur le sport et les fromages.

Les peintures « Des artistes de la relève du Saguenay-Lac-St-Jean » sont toujours visibles à la biblio. Bienvenue à tous.

Ginette, Biblio de la Rivière

Biblio du Rivage		***Biblio de la Rivière***	
Heures d'ouverture :		**Heures d'ouverture :**	
Mardi	13h30 à 15h00	Mardi	13h30 à 15h00
Mercredi	18h30 à 20h30	Mardi	18h30 à 20h30
Vendredi	18h30 à 20h30	Vendredi	18h30 à 20h30
Samedi	13h00 à 15h00		

SOUHAITS PARTICULIERS

• BAPTÊMES • MARIAGES • • ANNIVERSAIRES• DÉCÈS •

Anniversaires

Nicolas Bergeron	**9 avril**
Alain Bergeron	*24 avril*

Bonne fête à toutes les personnes qui célèbrent leur anniversaire...

Maison des jeunes

responsable
Maryse Gagnon

Activité de la Maison des jeunes

La Maison des jeunes de Shipshaw a fait circuler dans chacun des foyers de Shipshaw un dépliant expliquant ses services afin que chacun des jeunes entre 12 et 17 ans se sentent concerné par la maison de jeunes et qu'ils se sentent les bienvenus à fréquenter notre organisme. De plus, nous cherchons des participants afin de compléter notre groupe de discussion sur la toxicomanie. Pour de plus amples informations au sujet de nos activités, veuillez nous téléphoner au 695-3673.

Nos heures d'ouverture :
lundi au vendredi
18 h à 22 h

Vous pouvez aussi me téléphoner de jour sur semaine et il me fera plaisir de vous répondre.

Maryse Gagnon
Responsable

Un rêve à réaliser...

Comme bien des gens, j'ai suivi avec intérêt les Jeux Olympiques d'hiver de Salt Lake City. Je dois avouer que je suis passée par toute une gamme d'émotions, au fur et à mesure que les compétitions se succédaient. Lorsque l'on tend l'oreille aux différents commentaires des journalistes qui couvrent l'événement sur place, on peut difficilement demeurer indifférents au sort réservé à tous ces athlètes, car comme dans bien des domaines, il y a beaucoup d'appelés, mais très peu d'élus!

Combien d'heures de préparation physique, mentale et technique on été nécessaires aux différents athlètes afin de parvenir à atteindre ces fameux « Standards Olympiques ». Ces derniers qui au départ sont pour tous une source de motivation, mais qui par la suite pour certains, se transforment en une très grande déception. Et que dire du fait que rien n'est joué même après avoir franchi avec succès cette étape. Je dirais même que c'est à ce moment que la dite « PRESSION » commence à s'installer progressivement jusqu'à l'arrivée du jour « J ».

Mais je pense aussi qu'il doit être merveilleux pour tous ces athlètes de vivre cette aventure olympique et en particulier la cérémonie d'ouverture des jeux. Il va sans dire que c'est pour plusieurs l'accomplissement d'un grand rêve et que pendant ces quelques heures tous les espoirs sont permis.

Par la suite, il faut passer aux choses sérieuses : *les compétitions*. Lorsque l'on entend dire que certains athlètes subissent de la pression, j'aimerais comprendre comment il pourrait en être autrement. Il va sans dire que lorsque vous devez performer en sachant que le monde entier vous regarde, il doit être assez difficile de ne pas sentir une certaine pression. Mais je ne crois pas que la pression pour un podium soit plus difficile à supporter que tout simplement celle pour l'atteinte des objectifs personnels de chacun de ces athlètes. Car pour certains, oui il y a une très forte possibilité pour un podium, mais il ne faut pas oublier que pour tous ceux qui ne sont pas attendus pour l'une des trois premières places, ils ont aussi des attentes à combler, *un rêve à réaliser.*

SALT LAKE 2002

L'étape cruciale est sans aucun doute la compétition et le résultat obtenu, bon ou mauvais. Lorsque l'athlète atteint son objectif ou mieux encore, c'est un sentiment incomparable de grande satisfaction et une joie intense. Par contre, lorsque l'inverse se produit, à ce moment l'athlète qui subit le mauvais sort fait connaissance avec le revers de la médaille, ce denier n'a aucune couleur particulière, mais laisse un arrière goût très amer. Quelque soient les résultats obtenus, pour tous ces athlètes il y a un après Jeux Olympiques et ils devront mobiliser à nouveau les principales caractéristiques qui ont fait d'eux les meilleurs au monde de leur discipline : *persévérance, courage et esprit sportif.*

J'ai le plus grand respect pour ces athlètes qui jour après jour, luttent afin de dépasser leurs propres limites et ainsi atteindre des objectifs de plus en plus élevés. Ils sont sans aucun doute l'exemple vivant qu'un simple rêve puisse un jour devenir réalité. Alors à vous les rêveurs, dans quelque domaine que ce soit, laissez-vous aller et croyez-y ! ! !

À la prochaine.

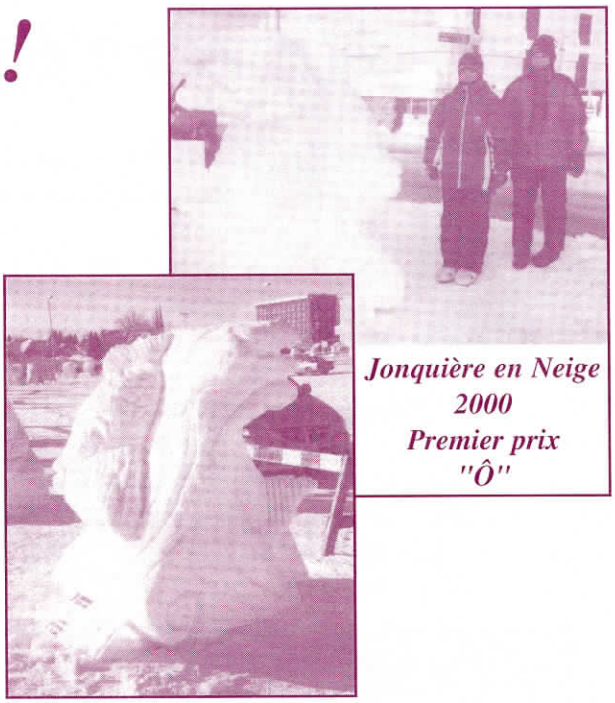
Johanne Lefrançois.

QUINCAILLERIE RONA SHIPSHAW
Gérant : Bertrand Boily

RONA L'EXPRESS
3490, rte Saint-Léonard
Shipshaw
542-7005

PRODUITS DISPONIBLES EN MAGASIN
- Électricité
- Plomberie
- Peinture Crown Diamond
- Peinture Rona
- Toutes les huiles à moteurs
- Nourriture pour animaux
- Terreau d'empotage
- Outillage
- Matériaux de construction

Coup de chapeau!



Jonquière en Neige 2000
Premier prix
"Ô"

Tout comme moi, vous avez sans doute entendu bien des propos au sujet de nos jeunes qui, malheureusement, ne sont pas toujours positifs envers eux.

Cependant, beaucoup d'adolescents s'impliquent à plusieurs niveaux mais peu de gens en entendent parler, ce qui naturellement fausse leur vision de l'adolescence d'aujourd'hui.

Pourtant, depuis trois ans, Virginie Imbeau a participé au concours Sculptures sur neige de la ville de Jonquière et avec ses coéquipières, elle s'est méritée le premier prix scolaire pour ces trois années.

En l'an 2000, la sculpture gagnante portail le nom "*Ô*" : poisson qui traversait une vague. Ses coéquipiers étaient Sarah-Lise Guay, Andrée-Anne Roy Ross et Simon Desga-gné. En l'an 2001, la sculp-ture portait le nom "***de lézard***": un lézard autour d'une souche d'arbre mais cette fois-ci, c'était au tour de Marie-Chantale Proulx Lapierre, Émilie Racine et encore Sarah-Lise Guay de s'illustrer avec Virgine.Cette année, en 2002, le même groupe qu'en 2001 a encore décroché le pre-mier prix scolaire avec la sculpture portant le nom "***OSCARGOT***" : un gros chinois avec une coquille d'escargot dans le dos.

Jonquière en Neige 2001
Premier prix
"Lézard"

De plus, en 1999, Virginie a également participé à l'élaboration de la murale que l'on peut encore admirer sur le mur de la boutique Chlorophylle sur la rue Racine à Chicoutimi. Cette murale avait pour thème : avoir 18 ans en l'an 2000 et portait sur les valeurs environnementales, l'importance de garder la planète en santé, l'écologie et le plein-air.

Il y a beaucoup de jeunes qui s'impliquent dans différents domaines et nous pouvons être fiers d'eux, comme eux peuvent l'être de par leur participation, leur ténacité et leurs capacités qu'elles soient intellectuelles, physiques, manuelles ou artistiques.

Nous en profitons également pour féliciter Stéphanie Gravel pour sa participation comme représentante du District Shipshaw lors de l'ouverture officielle de la nouvelle ville Saguenay. Elle nous a bien représentés.

Bravo encore pour tous ces jeunes qui dé-montrent beau-coup de talent et qui savent s'en servir à bon es-cient !

Micheline Compartino

Jonquière en Neige 2002
Premier prix
"Oscargot"

Billet de Tendresse

Chers amies et amis,
En avril 1985, dans un élan d'émerveillement pour ce coin de pays nommé Shipshaw, je mettais par écrit les sentiments de joie et de fierté que m'inspirait le fait d'habiter parmi les «Gens d'Ici» et d'avoir une «Vie d'Ici». Bien des choses ont évolué depuis mais je constate aujourd'hui que ce n'est pas le nom que l'on donne à une ville qui la rend différente. Son âme et sa couleur proviennent des gens qui l'habitent chaque jour et qui en tissent son histoire.

Loin du béton

Je ne sais si vous avez attendu patiemment, que dis-je, espéré ardemment ce printemps 1985? Dès la mi-février, au moindre petit indice de beau temps, je l'accueillais... mais l'hiver me rappelait bien vite à la réalité!

Il est enfin venu ce printemps, comme l'enfant prodigue : repentant de son absence mais décidé de nous réjouir le coeur. Car vivre le printemps à Shipshaw, c'est spécial!

Dès que nous arrivons en automobile de Jonquière, sur le haut de la côte, la rivière Saguenay nous souhaite la bienvenue. De tout blanc et immobile qu'elle a été sous l'effet du gel et de la neige, elle se noircit par plaque jusqu'au moment où l'eau surgit en son centre et nous présente ses vagues scintillantes au soleil. Et chaque jour, nous assistons à sa progression: il vient un moment où seules les baies contiennent encore quelques glaces.

À Shipshaw, «là où les eaux se libèrent», le printemps se fait toute douceur, On dirait que chaque matin de soleil devient le premier matin du premier jour de la création: on y respire l'espérance, la paix , le bonheur de vivre.

Comme on est loin du béton et des gratte-ciel de Montréal! Ici, l'odeur de la bonne terre nous rejoint; les oiseaux construisent encore leurs nids pour procréer et les animaux domestiques mettent bas dans nos belles fermes. Ce sont aussi nos enfants qui sourient, qui vivent en liberté dans cette nature vivante. Sans parler des gens qui, sur le perron de l'église, après la messe, s'attardent et piquent un brin de jasette.

À Shipshaw, on vit au rythme des saisons. Notre regard ne peut se détacher du spectacle de nos forêts qui s'habillent d'un vert tendre... presque de velours. Il n'y a pas de centres d'achat, de grands restaurants, d'hôtels mais il y a des gens qui se caractérisent par leur accueil chaleureux, leurs bons mots d'encouragement, leur attitude amicale.

Il y a plusieurs activités organisées par des bénévoles qui ne comptent pas leur temps. Il y a même un journal local, subventionné par les gens d'ici, et qui raconte la VIE D'ICI. N'est-ce pas unique?

Pour tous ceux et celles qui souhaitent vivre un vrai printemps, tout de TENDRESSE et de retrouvailles, au gré des vagues miroitant au soleil couchant, au doux murmure d'une vie en éveil, SHIPSHAW devient un site privilégié. Les êtres et la nature y vivent en harmonie.

Et dire.... Que c'est ici que nous avons la chance de vivre!

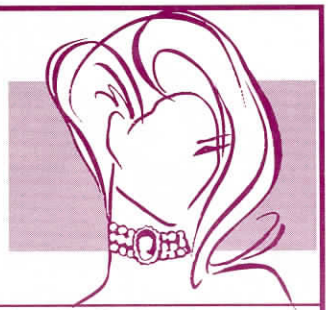
* * * * *

Avril 2002! Je souhaite que la tendresse donne la main à l'émerveillement pour chacune et chacun d'entre nous. Un coeur qui sait contempler la beauté et le charme qui l'entoure est un coeur qui goûte à la joie de vivre, d'aimer et d'être aimé. Le sourire s'installe en demeure sur ses lèvres et il se surprend à chanter : Que c'est beau, c'est beau la Vie!

Invitons le bonheur à notre table! Il ne refuse aucune invitation sincère. Il arrive avec les bras chargés de surprises heureuses.

SALON CAROLE
COIFFURE UNISEXE
542-7792

Pour un anniversaire,
pour celui ou celle que l'on aime
ou simplement
pour faire plaisir à un ou une amie,
offrez un certificat cadeau
en coiffure



4396, rue des Peupliers, (domaine de la Rivière) Shipshaw
Carole Ouellet (prop.) **19 ans d'expérience**

Santé Globale
Global Wellness
Madeleine Gagnon
Jean-Louis Laberge
Tél.: (418) 542-3977
Fax : (418) 542-8630
CLINIQUE DE MASSOTHÉRAPIE
3758, Rte Mathias, Shipshaw, Qc
Votre santé physique, émotionnelle et financière nous tient à coeur

LA SANTÉ EST NÉCESSAIRE POUR UN BON ÉQUILIBRE DE VIE.

Les produits magnétiques et à infra-rouge lointain combattent la fatigue et le stress. Le corps a besoin de récupérer la nuit : c'est la base d'une santé équilibrée tant physique que mentale. Dormir sur un matelas magnétique, c'est un espoir pour une vie meilleure. Dans le Journal de Québec, on parlait d'un joueur des Expos, Rondell White; ce dernier a sauvé son genou grâce au port de semelles magnétiques: celles-ci lui ont permis de jouer à nouveau dans l'équipe. Ces produits performants présentent une opportunité d'affaires car, ils fonctionnent à 100%. Nous parlons ici d'une entreprise japonaise en pleine expansion, mise sur pied depuis 24 ans et offrant un plan de rémunération exceptionnel. Nous sommes à la recherche de personnes autonomes, sérieuses, désirant s'épanouir dans cette entreprise. Prendre rendez-vous du lundi au vendredi entre 9h.00 et 17h. 00.

Madeleine Gagnon

DANIEL MARCHAND
PHARMACIEN
547-9375
Livraison à Shipshaw
1858, Ste-Famille, Jonquière, Qc
SANTÉ Services

BIEN PRENDRE SES MÉDICAMENTS? PAS SI FACILE!

Bien prendre ses médicaments? Pas si facile! Saviez-vous que près de 50% des gens ne prennent pas leurs médicaments de manière adéquate? Peut-être faites-vous partie de ces gens qui se demandent pourquoi ils prendraient des pilules alors qu'ils se sentent parfaitement bien? Certaines maladies ne présentent aucun symptôme actuel, mais peuvent occasionner des complications de santé très graves si elles ne sont pas traitées avec des médicaments. C'est une forme très répandue de non-fidélité au traitement, mais très dangereuse. Certains médicaments doivent être pris à un moment précis de la journée; pour d'autres, il faut éviter le lait ou la nourriture. Pour faciliter la prise de vos médicaments, votre pharmacien peut vous aider à trouver une solution adaptée à vos besions. Consultez-le!

Daniel Marchand L ph.

La Vie d'Ici Petites annonces

4630, rue Saint-Léonard Shipshaw

À vendre:

Venez à ma super présentation Tupperware les 20 et 21 avril à 13h. Hôtesse mystère, prix de présence, concours etc.,
Pour informaton, Lili: **546-0175**

À louer:

Logement 4½, à Shipshaw, endroit paisible, 3571, rue Du Rivage.
Libre immédiatement.
Communiquer: **548-5178**

Logement à louer 5½, libre le 1er juillet
Communiquer: **547-0360**

Non, vous n'êtes pas alcoolique.

Vous buvez juste un peu trop mais, vous ne voulez pas arrêter complètement non plus.

Le programme P.C.R.A peut vous aider. Le programme de consommation réfléchie d'alcool s'adresse aux personnes qui consomment moins de 40 consommations par semaine et qui veulent prendre un temps d'arrêt, afin de réfléchir sur leurs habitudes et comportements de consommation

Pour informations,
Sandra Juneau,
au Séjour de Jonquière
547-8611

PETRO T
Service d'essence

BQ
Épicerie Boucherie Culinaire

Lundi au Vendredi:	6h à 23h
Samedi:	7h à 23h
Dimanche:	8h à 23h

- *Boucherie*
- *Charcuterie faite maison*
- *Pâtisseries fraîches du jour*
- *Valideuse • Nettoyeur*
- *Mets préparés*
- *Cartes de V.T.T.*
- *Bière et vin*
- *Essence*
- *Vidéo*

4500, Rte Mathias Shipshaw, 547-0121

POSTE MAIL

Société Canadienne

SHIPSHAW

Saviez-vous que...

Le concours «Gagnez un plein camion de surprises des Fêtes !» de Postes Canada a su capter l'esprit des Fêtes en offrant aux Canadiens la chance de gagner 50 000 $ pour acheter tous les cadeaux inscrits sur leur liste. Le taux de participation fut incroyable: plus de 325 000 bulletins de partici-pation reçus. Le tirage eu lieu le 31 janvier 2002 et le concours «Gagnez un plein camion de surprises des Fêtes !» fut remporté par Louisette MORIN de Gentilly, Québec. Encore une fois, Postes Canada tient à remercier tous celles et ceux qui ont participé à ce concours. Et n'oubliez pas de tenter votre chance l'année prochaine, peut-être serez-vous le grand gagnant ou la grande gagnante...

Vous pouviez acheter vos produits postaux et les faire livrer directement chez vous? Vous pouvez ainsi commander tous les produits de la Société des Postes et nous vous livrons votre commande. C'est pratique et sécuritaire.

De nombreux Canadiens souhaitent faire retenir leur courrier quand ils partent pour des vacances prolongées ou prévoient s'absenter de leur domicile ou de leur lieu d'affaires pendant un certain temps. Ils doivent alors remplir le formulaire « Demande de retenue du courrier ». Ce formulaire précise la période pendant laquelle le courrier doit être retenu. Il est ensuite envoyé au bureau qui s'occupe habituellement de la livraison qui est ainsi avisé de le retenir. On reprend la livraison du courrier retenu à la date précisée sur le formulaire.

Le courrier recommandé est un moyen sûr, sécuritaire, et fiable d'expédier des articles importants. Les consommateurs et les entreprises utilisent le courrier recommandé pour envoyer des articles importants, nécessitant une preuve de dépôt ou une preuve de livraison. Parmi les nombreux articles transmis par courrier recommandé, mentionnons: passe-ports, certificats de naissance, documents juridiques, contrats, documents financiers.

Les clés d'hôtel, de motel et de véhicule automobile portant l'adresse du destinataire peuvent être déposées sans affranchissement à tout comptoir postal au Canada pour livraison au Canada, dans la mesure où elles portent une étiquette avec le nom et l'adresse complète du destinataire. Elles peuvent également être déposées dans une boîte aux lettres publique.

Nadia Touzin
Bureau de Poste
547-5523

N'abandonnez pas

Quand tout va mal,
comme c'est parfois le cas,
Quand la vie semble dure
et pleine de tracas;
Quand l'argent manque
et les dettes s'amoncellent;
Quand vous voulez sourire,
mais les larmes perlent;
Quand demain semble loin
et que le moral est bas;
Reprenez votre souffle, mais
n'abandonnez pas!

La vie n'est pas facile,
si l'on veut réussir.
C'est un combat sans fin
qui ne fait que grandir:
Certains baissent les bras,
fatigués de lutter;
Quand en persévérant,
ils auraient pu gagner;
Gardez toujours l'espoir
et le succès viendra!
Reprenez votre souffle, mais
n'abandonnez pas!

Souvent le but est proche
encore plus qu'on le croit.
Celui qui capitule
apprend toujours après,
Qu'en s'acharnant
encore une dernière fois,
Il aurait pu se voir
couronner de succès.
Rien ne s'obtient jamais
sans payer le coût.
Le succès ne dépend que de la volonté.
Il est fruit du labeur et de l'assiduité.

Persévérez toujours, envers et contre tout.
Gardez la tête haute au plus dur combat.
Reprenez votre souffle, mais
n'abandonnez pas!

Sutton

Résident de Shipshaw depuis 13 ans

groupe sutton-
accès plus
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

2395, St-Dominique
Jonquière (Québec) G7X 6L1
Téléphone: (418) 542-7587
Cellulaire: (418) 540-3649
Pagette: (418) 690-5553

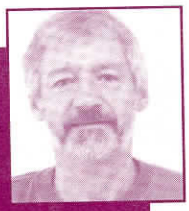
ANDRÉ LALIBERTÉ
Agent immobilier affilié

FRANCHISÉ INDÉPENDANT ET AUTONOME DE GROUPE SUTTON, QUÉBEC

ALCAN

PARTENAIRE DANS
L'HISTOIRE ET
LE DÉVELOPPEMENT

Saviez-vous Que

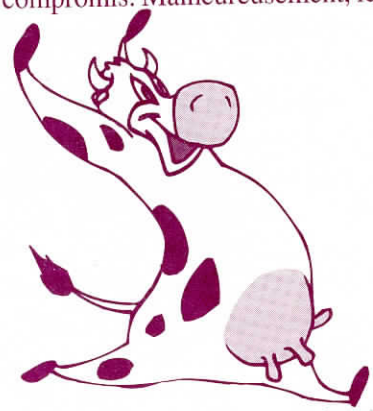


Denis Claveau

Ce mois-ci, je suis à court d'anecdotes. Il est vrai que l'actualité nous a laissé peu de répit avec son lot d'accidents terribles, nous enlevant trop souvent les meilleurs d'entre nous.

Pour pallier cette tristesse d'un mois difficile, j'ai choisi d'ouvrir une fois de plus le tiroir des souvenirs savoureux de mon père, trésor intarissable d'une autre époque.

Nous sommes dans les années 1920, à St-Coeur-de-Marie, dans un rang surnommé ¨les Chicots¨. Mon grand-père Claveau s'est installé sur une terre plus ou moins en friche avec ses 9 enfants plus ou moins en friche également. Un seul chiffre suffit pour décrire l'âge de mon père qui a néanmoins une vive mémoire de cette période de sa vie. Les conditions de vie sont misérables, et chaque famille, plus ou moins laissée à elle-même, lutte pour sa survie. Comme la mécanisation est presque inexistante, tout se fait à bras d'homme, de femmes et d'enfants. Prenons les labours par exemple: c'était tout un défi. Mon grand-père n'ayant pas de chevaux pour tirer la charrue, il devait se résoudre à labourer avec des boeufs. Pensez-y : tenir la charrue bien piquée dans la terre et tenter de faire un sillon droit avec des boeufs qui ne tirent pas toujours de façon égale, à travers les souches encore nombreuses; marcher derrière la charrue, des heures, des jours de temps, à donner des ordres à l'attelage: un qui avance, l'autre pas; un qui va trop vite et est entêté, l'autre qui tire au flanc: ce devait être du sport. Pour arriver à labourer correctement à 2 boeufs, il fallait pour faire le virage, rendu au trécarré, qu'un boeuf marche moins vite que l'autre (une sorte de différentiel à 8 pattes finalement). Il parait que si on arrivait trop vite au bout du champ, on pouvait virer seulement sur un boeuf, l'autre ne touchant plus à terre. Évidemment c'est une manoeuvre corsée dont seul mon grand-père avait le secret. Soit dit en passant, il n'a jamais eu d'auto. Un autre aspect du labour était que, pour bien couvrir toute la surface du champ correctement et le plus droit possible, il fallait que le boeuf marche dans la raie de labour précédente. Comme mon grand-père était ¨malin¨ et que son boeuf s'obstinait à ne pas prendre la raie, il a décidé de le tuer et, après boucherie, d'en servir la viande à sa famille. Il semble qu'après ça, il l'ait pris la **¨raie¨**. Fini les compromis. Malheureusement, les



fois où on faisait bombance étaient plutôt rares et on mangeait plus souvent de la sauce à la poche, du lard et du sirop noir.

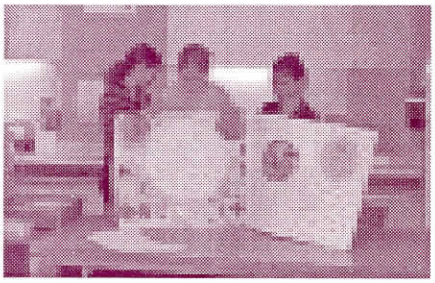
Mon père se rappelle une fois où ma grand-mère attendait de la grand visite. Comme on n'avait pas d'argent et que la viande se faisait plutôt rare, ma grand-mère avait averti les enfants de laisser la viande à la visite pour éviter d'en manquer. Le soir, quand tout le monde, visite comprise, se fut assis autour de la grande table, la maîtresse de maison servit d'abord la visite et mon grand-père, du mets principal. Comme il avait été convenu, les enfants déclinèrent l'offre de viande poliment pour la laisser à la visite. Cette solidarité presque cruelle avait bien mouillé un peu les yeux des enfants qui mangèrent leur patate sans conviction, mais avait bien l'intention de se reprendre au dessert. À la fin du repas, ma grand-mère apparut avec le dessert. Elle servit encore la visite en premier puis, arrivée aux enfants qui se faisaient insistants, elle leur dit d'une voix sans appel: ¨Vous autres vous n'avez pas voulu manger de viande tantôt, alors passez-vous de dessert¨. Bien sûr, ils ne l'ont pas avalé non plus (la remarque) et malgré tout elle fut longue à digérer. Même s'il la raconte comme pure vérité, je doute fort de la véracité de cette anecdote. Ma grand-mère était la bonté même et sa gentillesse sans égale.

Plus vieux, vers les 14 ans, mon père dut aller gagner sa vie et celle de sa famille dans les chantiers comme bûcheron. Ce fut pour beaucoup de jeunes de l'époque une rude école. Le pire problème rencontré dans les camps, où les hommes s'entassaient comme des sardines, c'était les poux. Il suffisait qu'un seul en ait pour que tous en attrapent. Comme les conditions sanitaires étaient vraiment minimales, tout le monde se grattait tout le temps et on n'arrivait pas à les éradiquer. Un matin, comme il s'était gratté toute la nuit et avait très mal dormi, mon père se leva et il se passa machinalement la main dans les cheveux. Elle en ressortit avec un petit point noir sur un ongle : c'était bien un pou. Mon père, enragé, décida de faire payer à ce seul pou tout le mal que les autres lui avaient fait. Il sortit donc dehors avec la bestiole. Il faisait —40o farenheit. Il s'éloigna du camps d'une bonne centaine de pieds et déposa le pou sur la glace vive. Le pou évidemment fut paralysé en quelques secondes, mais semble-t-il qu'il a quand même eu le temps de se retourner en direction du camp avant de geler. Pas si folle la bestiole.

N'oubliez pas de m'appeler pour me raconter vos cocasseries : 542-8800

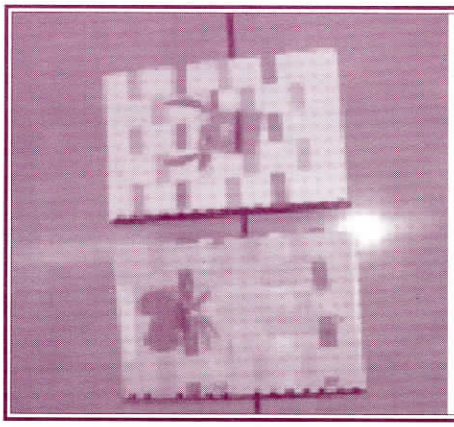
Du Côté de Bois-Joli

Solange Routhier



Nous les élèves de la classe 601 avons travaillé sur un projet ayant comme thème la Lune. Ce projet nous a demandé beaucoup de temps et d'efforts. Nous avons présenté le résultat de notre travail à toutes les classes de l'école Bois-Joli. Nous avons fait énormément de recherche sur Internet et dans les livres de la bibliothèque de notre école. Ce projet nous a permis d'en savoir plus sur des sujets différents comme par exemple : le nom du premier homme à avoir marché sur la Lune, les expressions contenant le mot Lune, les différentes traductions du mot Lune, les éclipses et beaucoup d'autres… Je remercie toute l'école Bois-Joli d'avoir pris du temps pour venir nous écouter.

Jessica Girard 601



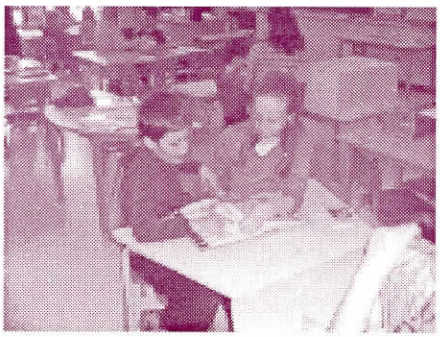
Dans le cadre du concours «***L'initiative scolaire***» organisé par le salon du livre, les élèves de maternelle 5 ans du groupe 921 ont créé un petit livre d'histoire à caractère imaginaire. Nous saurons prochainement les noms des gagnants.

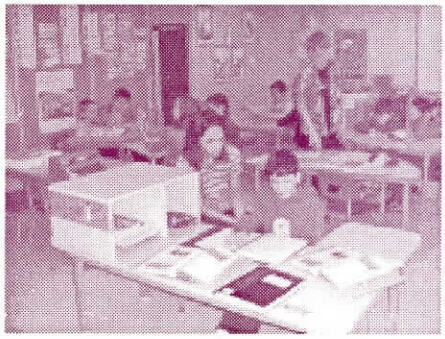
Pour souligner la fête de Pâques

Saviez-vous que nous avons une pouponnière à la maternelle?

Les élèves responsables auront le privilège à chaque jour de prendre soin d'un animal. Ils pourront bercer un lapereau, baigner un caneton et s'occuper d'un poussin.

Initiative de madame Sonia et madame Patricia

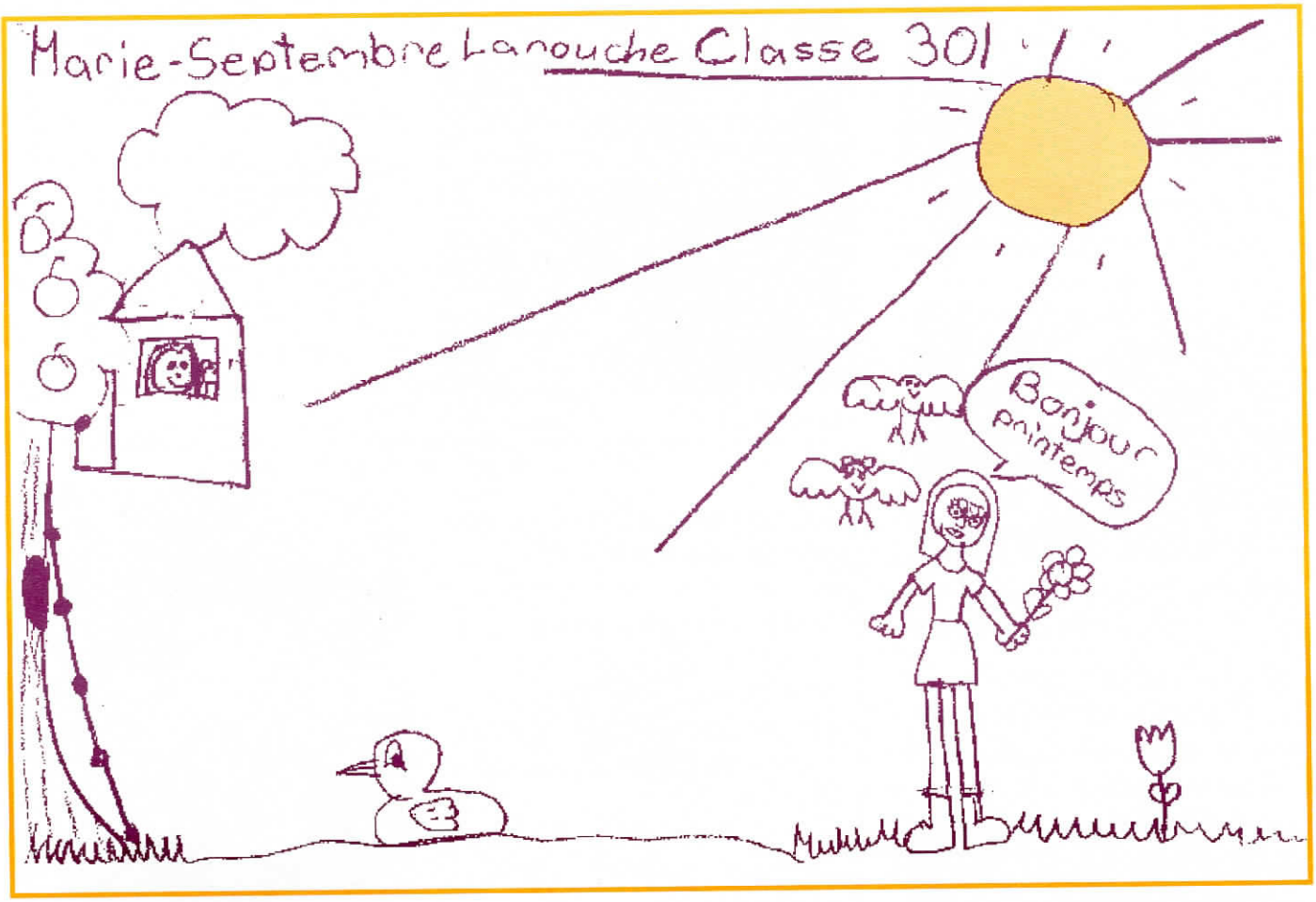




La lecture pour petits et grands

Depuis quelques semaines déjà, les élèves de première année et ceux de cinquième et sixième année vivent une expérience très stimulante. En fait, ils ont été jumelés deux à deux (petit avec grand) pour des activités de lecture qui ont lieu une fois/semaine. Ce projet, très amusant et motivant pour les petits s'avère être tout aussi intéressant pour les grands puisqu'il permet de renforcer leur estime de soi, leur assurance et leur confiance en leur capacité.

Un bel exemple de coopération et d'entraide !


Marie-Septembre Lanouche Classe 301
Bonjour printemps

Simon Parfour 301
Simon